

彩绘  
世界文学名著  
专家导读版

# 汤姆·索亚历险记

THE ADVENTURES OF TOM SAWYER



明天出版社

彩绘世界文学名著专家导读版

*Tom Sawyer*

# 汤姆·索亚历险记

[美]马克·吐温 著

纪艳青 译

周佳欣 译审



## 图书在版编目(CIP)数据

汤姆·索亚历险记/[美]马克·吐温(Twain, M.)著, 纪艳青译, 周佳欣译审。—济南:明天出版社, 2005.3  
(彩绘世界文学名著专家导读版)

ISBN 7-5332-4819-8

I. 汤… II. ①马… ②纪… ③周… III. 儿童文学—长篇小说—美国—近代 IV. I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2005)第011552号

责任编辑 李蔚红

美术编辑 王 锋

装帧设计 缪 惟

## 彩绘世界文学名著专家导读版

### 汤姆·索亚历险记

[美]马克·吐温 著

纪艳青 译

周佳欣 译审

\*

明天出版社出版发行

(济南经九路胜利大街39号)

<http://www.sdpress.com.cn>

<http://www.tomorrowpub.com>

各地新华书店经销 山东新华印刷厂临沂厂印刷

118×169毫米 32开本 10印张

2005年3月第1版 2005年3月第1次印刷

ISBN 7-5332-4819-8

I·1056 定价: 15.80元

山东省著作权合同登记号:

图字15-2004-002

如有印装质量问题, 请与出版社联系调换

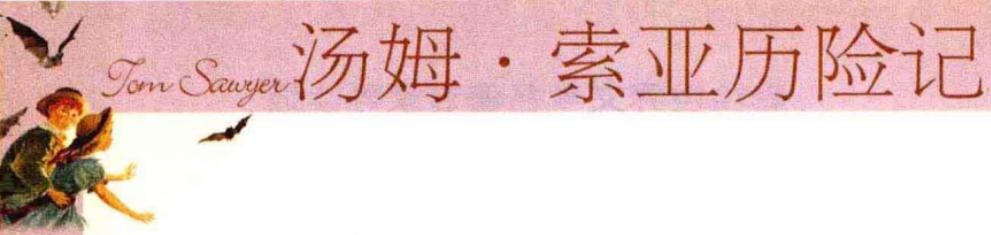
Tom Sawyer

Copyright © RCS Libri S.P.A., Milano, Italy

© Nova - San Paulo, Brasil

Chinese language publishing rights arranged with RCS Libri S.P.A. through Sigma TR Literary Agency

Chinese language copyright © 2005 Tomorrow Publishing House



## 目录

:	调皮鬼汤姆·索亚 / 1
:	特别的处罚 / 13
:	天使般的小姑娘 / 21
:	汤姆去主日学校上课 / 31
:	枯燥的礼拜 / 43
:	哈克·贝利·费恩 / 49
:	汤姆和贝奇 / 65
:	树丛里的决斗 / 73
:	墓地的杀人案 / 79
:	汤姆和哈克发誓 / 89
:	被冤枉的波特 / 99
:	想念贝奇 / 105
:	汤姆去探险 / 111
:	他们一起去当了海盗 / 121
:	悲伤的镇子 / 129
:	想家 / 135
:	暴风雨袭来的夜晚 / 143
:	葬礼 / 147
:	汤姆成了英雄 / 153
:	汤姆和贝奇和好 / 167



# Tom Sawyer

## CONTENTS

- 老师吃了苦头 / 173
- 汤姆得了麻疹 / 177
- 审判 / 181
- 鬼屋 / 193
- 印桑·乔埃又出现了 / 203
- 强盗的巢穴 / 215
- 汤姆和哈克 / 219
- 哈克的活动 / 223
- 失踪的两个孩子 / 233
- 在山洞里的探险 / 245
- 宝箱 / 259
- 两个孩子成了富翁 / 275
- 新计划 / 279

### 专家导读

- 背景知识 / 288
- 作家介绍 / 314
- 作品概述 / 315

Tom Sawyer



# Tom Sawyer



## 调皮鬼汤姆·索亚

“汤姆！”

没有人回答。

“这个小家伙到底躲到哪里去了？汤姆！”

上了年纪的波利夫人拉下眼镜，从眼镜上面看了看屋子。然后她又推上眼镜从眼镜下面看了看。这位夫人在找孩子的时候是从来都不用眼镜的。戴眼镜只是为了装装样子。波利姨妈心里有些焦急，她用虽不威严，却足以让周围的家具听得清清楚楚的很大声音说道：

“只要让我找到——”

她没能把话说完，因为她拿着扫帚开始在床底下找汤姆，弯下了身子她就喘不过气来了。只有一只猫从床底下跑了出来。

# Tom Sawyer 汤姆·索亚历险记



“这个家伙到底死到哪里去了？”

波利夫人走到门口停了下来。她仔细看了看院子里郁郁葱葱的花草和西红柿，哪里也没有汤姆。她马上大声喊道：

“嘿，汤姆！”

就在这时从后面传来一阵窸窸窣窣的声音，波利夫人马上回过头来朝后面看了看。接着她就紧紧抓住了一个孩子的衣角。

“好呀，原来你躲在这里呀！我怎么没想到你会躲到衣橱里呢。汤姆，你在干什么？”

“我什么也没干。”

“什么也没干？看看你的手和嘴！那上面粘的是什么？”

“我不知道，姨妈！”

“我可知道，那是果酱。我给你说过多少次了，你只要敢碰果酱我就不会饶了你的。把

# Tom Sawyer

鞭子拿来！”

鞭子在空中挥舞，眼看马上就要打到小腿上了。在这千钧一发的时刻，是绝对不能坐以待毙的。

“啊，您后面好像有什么，姨妈！”

波利夫人大吃一惊，赶忙回头看了看。她还撩起了裙子生怕有什么危险。趁这会儿汤姆一溜烟逃跑了。他越过篱笆，一眨眼的工夫就没影了。

波利夫人站在那里发了一会儿呆，马上就笑起来了。

“这个孩子可真淘气！这次我又上他的当了！到什么时候我才能猜出他的小把戏呢？我可被他捉弄了不止一次呀。他的诡计每天都没有重样的。他总能赶在我发火前，把我逗乐了。这样我也就不忍心再用鞭子打他了！这是我的过错。俗话说，孩子不打不成器。这话可真对。但不知道什么时候我和这个小家伙都会付出代价的。我到底该怎么办呢？他毕竟是我姐姐的亲生儿子。可怜的姐姐，她早早就离开了人世。就算是应该打他的时候，我也舍不得打。虽然不打他，我很后悔，但是打了他我心里更不好受。今天他肯定又不去上课了，就让他去玩吧。反正明天是星期六，我可要让他干点活，给他点厉害看看。这个办法肯定管用。”

汤姆那天没有去上学，他玩得相当尽兴。玩完了，才慢慢悠悠地回了家。他帮黑人小伙子吉姆干活，和他一起劈明天用的木柴。在吉姆干活的时候，汤姆把



# Tom Sawyer 汤姆·索亚历险记

自己一天的冒险经历都告诉了他。

汤姆的弟弟席德早就干完了他自己的那一份活，他的任务就是把掉在地上的碎木片都捡起来。席德不喜欢冒险，他是个相当乖的孩子。

汤姆吃晚饭的时候，逮着机会就伸手去偷糖吃，波利夫人没让他得逞。她开始装做漫不经心地盘问汤姆了。她像其他心地善良的夫人一样，总是相信自己可以轻而易举地让别人上当。

“汤姆，今天学校里很热吧？”

“是的，姨妈。”

“都快受不了了吧？”

“是的。”

“那你一定非常想去游泳了。”

汤姆心里掠过一丝疑惑，他怀着一颗不安的心正对着姨妈的脸，但是姨妈的脸上什么表情也没有。所以汤姆这样说道：

“不是的，姨妈。我没想去游泳。”

波利夫人突然伸出手摸了摸汤姆的衬衫。他的衬衫没有弄湿。

“现在你好像不那么热了。”

波利夫人检查了汤姆，而又没让他看出自己的真正意图，对这点她感到相当骄傲。

其实在姨妈摸他衬衫的时候，汤姆就已经猜到了



# Tom Sawyer

姨妈的用意。他为了预防姨妈的下一着，决定先下手为强。

“我们用水泵抽上来的水洒水玩来着。您瞧，我的头发现在还湿着呢。”

波利夫人心里有些不快，因为自己的计谋又被识破了。她又开始问别的问题。

“用水泵的水玩的时候，你没有摘下衬衫的领子吧？让我看看。汤姆，你快把上衣脱下来。”

汤姆很自信地解开了纽扣。领子还是老老实实地待在衬衫上边。

“好，好！这次是我错了。我还以为你逃课去游泳了呢。你比我想的还要听话，亲爱的孩子！”

姨妈虽然对自己刚才的推测出了偏差而有些失望，但看到汤姆这么听话，她还是很满意的。

但是就在这时席德不失时机地发表了自己的意见：

“可是姨妈，我记得您是用白线缝的呀。而现在的线可是黑色的。”

“没错，我是用白线缝……汤姆！”

汤姆在这句话说完之前，就已经迅速地跑到外面去了。他边逃跑边大声喊道：

“席德，我不会放过你的！”

从家里逃出来之后，汤姆翻开上衣看了看上面的



线。上衣最下面是用白线和黑线交叉着缝的。

“如果席德这个小子没有仔细地看过，姨妈就不会知道了。领子用什么颜色的线缝有什么不一样吗？干吗连这点小事都斤斤计较？不管怎么说，我都不会饶了席德的！”

汤姆马上就把一切的不愉快抛到九霄云外去了。这并不代表那件事不值得让他心情不好，而是因为又有一件新鲜事完全吸引了他。前不久他刚从黑人那里学会了吹口哨，现在正在勤奋地练习。汤姆在一个没人的地方完全陶醉在吹口哨的乐趣里。这是一种新式吹口哨法，只要把舌

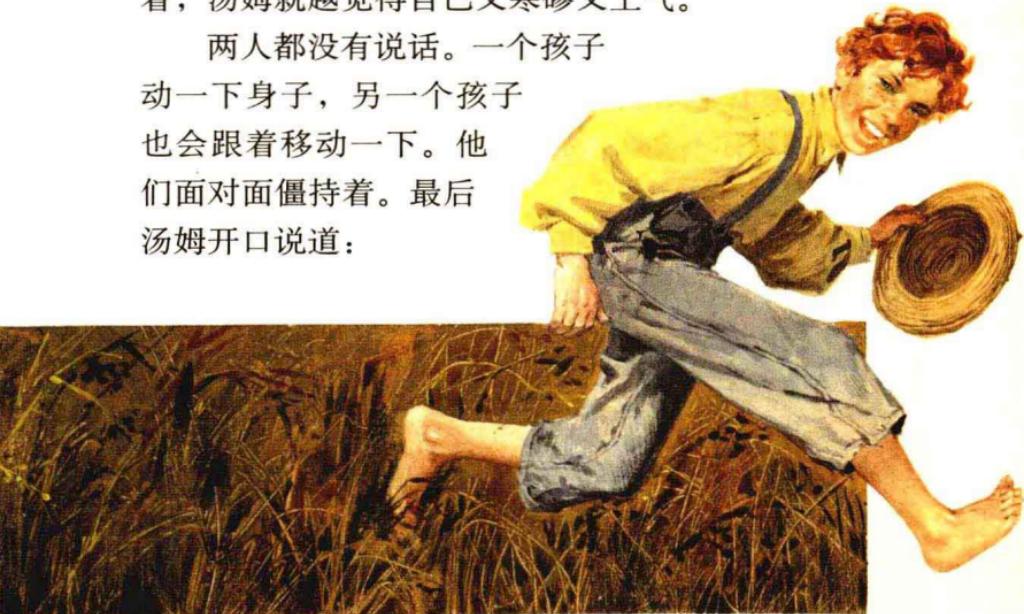
头不停地卷到上颚，就能发出鸟鸣般清脆的声音。汤姆打着节拍吹着小曲儿，心满意足地在大街上逛荡。

夏季的白天长，天还没有黑。汤姆骤然停止了吹口哨，他迎面撞见了一个比自己稍高的男孩子。在圣彼德镇碰见生面孔，那可算得上是稀罕事了。

男孩子打扮得很好，在一个平常的日子里他的衣着也规规矩矩，头上戴着一顶漂亮的帽子，脸上干干净净的，身上穿着得体的草绿色衣服，脖子上系了一个大蝴蝶模样的领结。今天才星期五，他的脚上就穿上了皮鞋。

这个孩子浑身上下都散发出一股子城市人的味道，汤姆看着心里就不舒服，越看他那身优雅的穿着，汤姆就越觉得自己又寒碜又土气。

两人都没有说话。一个孩子动一下身子，另一个孩子也会跟着移动一下。他们面对面僵持着。最后汤姆开口说道：





# Tom Sawyer 汤姆·索亚历险记

“我想揍你一顿！”

“有种你打我试试！”

“你别以为我不敢！”

“我看你就是不敢！”

“我敢！”

“你不敢！”

汤姆带着威胁的口气问道：

“你叫什么名字？”

“你不用知道。”

“我想知道。你是不是觉得自己很了不起？我如果想打你这号人，只要一拳头就能把你打得哭爹喊娘。”

“那你就打呀！刚才你不是说你敢打我嘛！”

“我会教训你的，你等着！我这就打你！瞧你戴的那顶帽子可真滑稽！”

“如果你不喜欢，那就摘下来吧！来呀！”

“我真打你了！”

“打呀，你可不要害怕，光说不练可不行。你不敢真来打我了吧？是不是害怕了？”

“我没有害怕。”

“你害怕了。”

“没有。”

两个人又换了个姿势，慢慢地移动脚步，相互怒

# Tom Sawyer



视着对方。汤姆先说道：

“让开！”

“你让开！”

“我不让！”

“我也不让！”

两个孩子就在原地站着，摆出了随时朝对方扑过去 的姿势。不过他们谁都不想先动手。

汤姆说道：

“你是个胆小鬼。我会告诉我哥哥的。我哥哥只要一个小指头就能揍扁你。你不信的话就等着。”

“我哥哥比你哥哥还要厉害，他能把你扔到墙那边去。”

当然了，这两个人其实都没有哥哥。

“你撒谎！”

“是你撒谎，我没有！”

汤姆伸出大脚趾头在地上划了一条线。

“你超过这条线试试。我会揍得你再也爬不起来。”

从外地来的这个孩子立刻就跳过了那条线，说道：

“来呀，打我呀。”

“我警告你，我的忍耐是有限度的，不要考验我的耐心。”

“好呀，你不是要打我吗？让我看看你到底有没有这个胆量。”

“你给我两分钱，我就揍你。”

外地来的孩子从口袋里掏出了硬币，轻蔑地递给了汤姆。

汤姆把钱扔到地上之后就脱下了上衣。

这就是开战的信号。两个孩子活像两只猫似的朝对方猛扑过去，不一会儿就倒在地上相互扭打起来。他们互相扯着对方的头发，在地上打滚，沾了一身的泥土。扭打了几分钟后，分出胜负了。汤姆骑在那个外地孩子身上，挥舞着拳头。

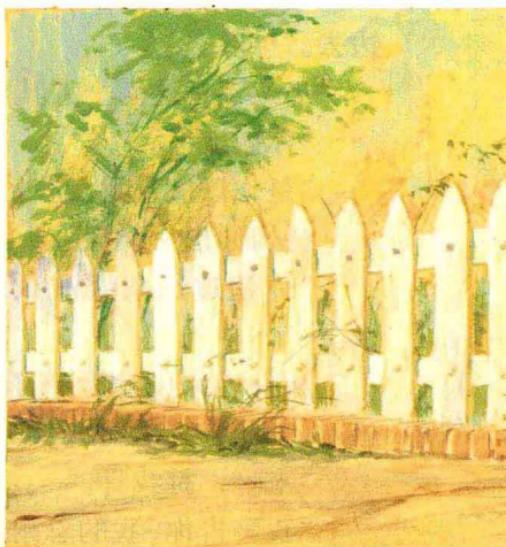
“看你投不投降？”  
汤姆喊道。

外地孩子扭动身子，挣扎着想弄开汤姆。  
可是后来他气哭了。

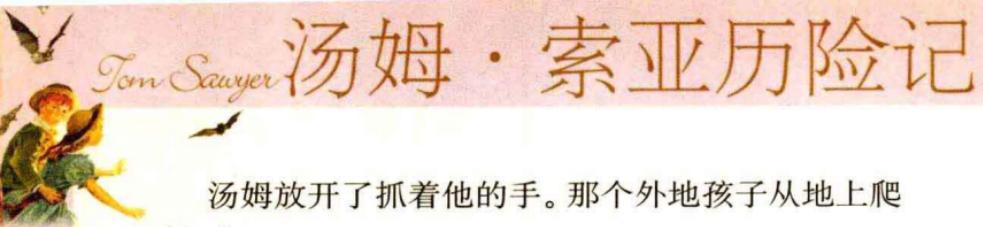
“快点投降！”汤姆  
又喊了一次。

战斗又继续了一会儿。最后那个外地孩子  
结结巴巴地说道：

“我……我投降！”







# 汤姆·索亚历险记

汤姆放开了抓着他的手。那个外地孩子从地上爬了起来。

“看见了吗？下次再见到我，你最好乖乖地给我让路。”

那个孩子拍了拍身上的灰尘，抽抽搭搭地走开了。一边走一边还不停地回头看，他晃着脑袋，喊了一句：“走着瞧吧！”

看见他那个熊样，汤姆嘲讽了他一通，得意忘形地转过身子也走了。就在他转身的那一瞬间，那个孩子朝他扔了块石头，然后就飞快地跑了，跑得比兔子还快。背上挨了一下子的汤姆穷追不舍，一直追到了那个孩子的家里。

他站在大门口，破口大骂那个小子。然而那个孩子只是从窗户里伸出了脑袋，朝汤姆做了个鬼脸，就马上缩回去了。那个孩子的妈妈把汤姆痛骂了一顿，骂他不要脸，是无赖，威胁他，叫他赶紧滚开。

那天晚上汤姆很晚才回家。他小心翼翼地爬进卧室的窗户，正好撞见了守候多时的姨妈。看见他身上乱七八糟的，姨妈更加坚定了星期六要狠狠惩罚他的决心。